

royaume 順天興國壇, il y a en tout 3.600 places pour des étoiles; c'est ce qui constitue la grande cérémonie *tsiao* du ciel universel 普天大醮; sur l'autel qui prolonge les faveurs célestes et qui protège la vie 延祚保生壇, il y a en tout 2.400 places pour des étoiles; c'est ce qui constitue la grande cérémonie *tsiao* du ciel entier 周天大醮; sur l'autel pour demander les moissons et pour porter bonheur aux saisons 祈穀福時壇, il y a en tout 1.200 places pour des étoiles; c'est ce qui constitue la grande cérémonie *tsiao* du ciel régulateur 羅天大醮<sup>1</sup>. »

L'encyclopédie bouddhique *Fo tsou t'ong ki* (*Trip.*, XXXV, 9, p. 96<sup>b</sup>) nous a conservé une autre énumération; elle est empruntée au *Tchen kiun tchouan* 真君傳 ou, pour donner à cet ouvrage son titre complet, le *Yi cheng tchen kiun tchouan* 翊聖真君傳, composé sous les Song par Wang K'in-jo 王欽若 (+ 1024); d'après cet ouvrage les méthodes pour organiser des autels sont de neuf sortes: « Les trois autels de la catégorie supérieure sont faits pour le bénéfice de la dynastie 爲國家; le premier s'appelle l'autel qui se conforme au Ciel et qui fait prospérer l'État 順天興國壇: il s'y trouve 3.600 places d'étoiles: c'est ce qui constitue la grande cérémonie *tsiao* du Ciel universel 普天大醮: le second s'appelle l'autel qui prolonge les faveurs célestes et qui protège la vie 延祚保生壇: il s'y trouve 2.400 places pour des étoiles, c'est ce qui constitue la grande cérémonie *tsiao* du Ciel entier 周天大醮; le troisième s'appelle l'autel pour demander les moissons et pour porter bonheur aux saisons 祈穀福時壇: il s'y trouve 1.200 places d'étoiles: c'est ce qui constitue la grande cérémonie *tsiao* du Ciel régulateur 羅天大醮. Les trois autels de la catégorie moyenne sont faits pour le bénéfice des fonctionnaires 爲臣寮: le premier s'appelle l'autel de l'écrit magique jaune, qui étend la longévité 黃籙延壽壇: il s'y trouve 640 places d'étoiles; le second s'appelle l'autel de l'écrit magique jaune qui réunit les félicités 黃籙臻慶壇: il s'y trouve 490 places d'étoiles; le troisième s'appelle l'autel de l'écrit magique jaune qui écarte ce qui est funeste 黃籙去邪壇: il s'y trouve 360 places d'étoiles. Les trois autels de la catégorie inférieure sont faits pour le bénéfice des simples particuliers 爲士庶; le premier s'appelle l'autel qui

1. L'expression 羅天 est éclairée par la phrase suivante que nous relevons dans un petit écrit de Tou Kouang-t'ing (*Ts'iuang l'ang wen*, chap. CMXXXVII, p. 8): « Le nonaire (c'est-à-dire les lignes continues des hexagrammes du *Yi-king*), commence avec l'hexagramme k'an 坎 (29<sup>e</sup> hexagramme) et les caractères cycliques *siu* et *hai* (41<sup>e</sup> et 42<sup>e</sup> de la série

des 42 branches terrestres; on l'appelle la règle céleste 天羅); l'hexaire (c'est-à-dire les lignes brisées des hexagrammes du *Yi king* à son point de départ dans l'hexagramme *li* 離 (30<sup>e</sup> hexagramme) et les caractères cycliques *tch'en* et *sseu* (5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> des branches terrestres); on l'appelle la norme terrestre 地綱. »